

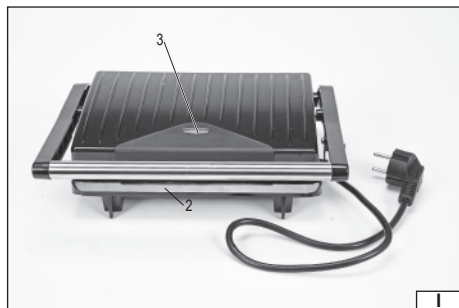
# LUND

PL OPIEKACZ  
EN SANDWICH MAKER  
DE WAFFELEISEN  
RU СЭНДВИЧНИЦА  
UA СЕНДВІЧНИЦА  
LT SUMUŠTINIŲ KEPTUVĖ  
LV SVIESTMAIŽU TOSTERIS  
CZ SENDVIČOVAČ  
SK TOASTOVAČ  
HU SZENDVICSSŰTŐ  
RO APARAT PT. SANDWICH  
ES GRATINADOR  
FR CHAUFFE-SANDWITCH  
IT TOSTIERA  
NL ELEKTRISCHE GRILL  
GR ΤΟΣΤΙΕΡΑ

67526



CE



**PL**

1. płyta grzewcza
2. podstawa
3. kontrolka zasilania

**EN**

1. cooking plate
2. base
3. power indicator light

**DE**

1. Heizplatte
2. Basis
3. Betriebsanzeige

**RU**

1. жарочная панель
2. основание
3. индикатор питания

**UA**

1. нагрівальна плита
2. підстава
3. індикатор живлення

**LT**

1. šildymo plokštė
2. pagrindas
3. maitinimo indikatorius

**LV**

1. sildvirsma
2. pamatne
3. barošanas indikators

**CZ**

1. topná deska
2. základna
3. indikátor napájení

**SK**

1. platňa
2. podstavec
3. kontrolka napájania

**HU**

1. sütőlap
2. talp
3. tápellátás visszejelző lámpa

**RO**

1. placă de încălzire
2. bază
3. lampă indicatoare alimentare

**ES**

1. placa de cocción
2. base
3. luz indicadora de alimentación

**FR**

1. plaque de cuisson
2. base
3. témoin d'alimentation

**IT**

1. piastra di cottura
2. base
3. spia di alimentazione

**NL**

1. bakplaat
2. voetstuk
3. voedinglampje

**GR**

1. πλάκα ψησίματος
2. βάση
3. ενδεικτική λυχνία τροφοδοσίας



Przeczytać instrukcję  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию  
Прочитати інструкцію  
Perskaityti instrukciją  
Jálasa instrukciójú  
Přečteť návod k použití  
Prečítať návod k obsluhu  
Olvasni utasítást  
Citești instrucțiunile  
Lea la instrucción  
Lisez la notice d'utilisation  
Leggere il manuale d'uso  
Lees de instructies  
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Bezpieczny kontakt z żywnością  
Safe contact with food  
Sicherer Kontakt mit dem Essen  
Безопасный контакт с пищевыми продуктами  
Безпечний контакт з їжею  
Saugus saūlytis su maistu  
Drošs kontakts ar pārtiku  
Bezpečný kontakt s potravinami  
Bezpečný kontakt s jedlom  
Biztonságos kapcsolat az élelmiszerekkel  
Contactul sigur cu alimentele  
Contacto seguro con los alimentos  
Contact sécurisé avec les aliments  
Contatto sicuro con il cibo  
Veilig contact met voedsel  
Ασφαλής επαφή με τα τρόφιμα



Uwaga! Gorąca powierzchnia.  
Caution! Hot surface.  
Achtung! Heiße Oberfläche.  
Внимание! Горячая поверхность.  
Увага! Гаряча поверхня.  
Dzmesant! Karštas paviršius.  
Uzmanību! Karsta virsma.  
Pozor! Horký povrch.  
Pozor! Horúci povrch.  
Figyelem! Forró felület.  
Atentie! Suprafață fierbinte.  
¡Atención! Superficie caliente.  
Attention! Surface chaude.  
Attenzione! Superficie calda.  
Let op! Heet oppervlak.  
Προσοχή! Ζεστή επιφάνεια



Ten symbol informuje o zakazie umieszczania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (w tym baterii i akumulatorów) łącznie z innymi odpadami. Zużyty sprzęt powinien być zbierany selektywnie i przekazany do punktu zbierania w celu zapewnienia jego recyklingu i odzysku, aby ograniczyć ilość odpadów oraz zmniejszyć stopień wykorzystania zasobów naturalnych. Niekontrolowane uwalnianie składników niebezpiecznych zawartych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym może stanowić zagrożenie dla zdrowia ludzkiego oraz powodować negatywne zmiany w środowisku naturalnym. Gospodarstwo domowe pełni ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Więcej informacji o właściwych metodach recyklingu można uzyskać u władz lokalnych lub sprzedawcy.

This symbol indicates that waste electrical and electronic equipment (including batteries and storage cells) cannot be disposed of with other types of waste. Waste equipment should be collected and handed over separately to a collection point for recycling and recovery, in order to reduce the amount of waste and the use of natural resources. Uncontrolled release of hazardous components contained in electrical and electronic equipment may pose a risk to human health and have adverse effects for the environment. The household plays an important role in contributing to reuse and recovery, including recycling of waste equipment. For more information about the appropriate recycling methods, contact your local authority or retailer.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte (einschließlich Batterien und Akkumulatoren) nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden dürfen. Altgeräte sollten getrennt gesammelt und bei einer Sammelstelle abgegeben werden, um deren Recycling und Verwertung zu gewährleisten und so die Abfallmenge und die Nutzung natürlicher Ressourcen zu reduzieren. Die unkontrollierte Freisetzung gefährlicher Stoffe, die in Elektro- und Elektronikgeräten enthalten sind, kann eine Gefahr für die menschliche Gesundheit darstellen und negative Auswirkungen auf die Umwelt haben. Der Haushalt spielt eine wichtige Rolle bei der Wiederverwendung und Verwertung, einschließlich des Recyclings von Altgeräten. Weitere Informationen zu den geeigneten Recyclingverfahren erhalten Sie bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler.

Зэт символ інфармуе аб забарце помещаць ізношанае электрычнае і электроннае аборудаванне (в том числе батэрыі і акумулятары) вместе с другими отходами. Ізношанае аборудаванне должно собірацца селектыўна і перадавацца в точку сбора, чтобы обеспечить его переработку и утилизацию, для того, чтобы ограничить количество отходов, и уменьшить использование природных ресурсов. Неконтролируемый выброс опасных веществ, содержащихся в электрическом и электронном оборудовании, может представлять угрозу для здоровья человека, и приводить к негативным изменениям в окружающей среде. Домашнее хозяйство играет важную роль при повторном использовании и утилизации, в том числе, в прызчыненні сябе да понавоўнага ўжывання і адзыску, в тым рэцыклінгу зўжытага sprzęту. Большаю інфармацыю аб правільных метадах утылізацыі можна атрымаць у месных уладз іх ілі у прадваца.

## CHARAKTERYSTYKA URZĄDZENIA

Opiekacz jest urządzeniem przeznaczonym do podgrzewania, opiekania i przygotowywania potraw wymagających obróbki termicznej. Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca urządzenia jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem, nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji, dostawca nie ponosi odpowiedzialności. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem, powoduje także utratę praw użytkownika do gwarancji, a także z tytułu rękojmi.

## WYPOSAŻENIE

Urządzenie jest dostarczane w stanie kompletnym i nie wymaga montażu. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy jednak usunąć wszystkie elementy opakowania i zabezpieczeń na czas transportu. Wymagane są także czynności przygotowawcze opisane w dalszej części instrukcji.

## OGÓLNE ZALECENIA UŻYTKOWANIA

Urządzenie zostało zaprojektowane do użytku domowego i zabronione jest wykorzystanie go w zastosowaniach komercyjnych np. zakładach gastronomicznych.

Urządzenie jest zaprojektowane tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Nie należy wystawiać urządzenia na działanie deszczu lub innych opadów atmosferycznych.

Urządzenie służy tylko do obróbki termicznej potraw, umieszczonych bezpośrednio na płycie grzewczej. Zabronione jest wykorzystanie urządzenia w innym charakterze, na przykład jako podgrzewacza do produktów znajdujących się w naczyniu.

Zabronione jest samodzielne naprawianie, demontaż lub modyfikacja urządzenia. Wszelkie naprawy urządzenia muszą być przeprowadzone przez autoryzowany punkt naprawy.

Podczas pracy należy cały czas mieć urządzenie pod nadzorem.

**OSTRZEŻENIE!** Urządzenie podczas pracy nagrzewa się do wysokiej temperatury, nie należy dotykać płyty grzewczej oraz ścianek urządzenia podczas jego pracy, grozi to poważnym poparzeniem.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez dzieci w wieku do co najmniej 8 lat oraz osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu. Chyba, że będzie nad nimi sprawowany nadzór lub zostanie przeprowadzony instruktaż odnośnie użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób tak, aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji urządzenia.

### *Zalecenia dotyczące transportu i instalacji urządzenia*

Urządzenie może być postawione tylko na twardym, płaskim, równym i niepalnym podłożu. Podłoże powinno wytrzymać ciężar samego urządzenia oraz żywności na nim umieszczonej.

Należy zapewnić odstęp co najmniej 10 cm dookoła bocznych ścianek urządzenia, nad urządzeniem nie umieszczać materiałów nie odpornych na działanie wysokiej temperatury. Pozwoli to na właściwą wentylację urządzenia. Nie ustawiać w pobliżu krawędzi np. stołu. Urządzenia nie ustawiać w pobliżu łatwopalnych materiałów, np. firan lub zasłon.

Nad urządzeniem nie należy umieszczać żadnych urządzeń elektrycznych. Podczas pracy uwalniana jest para wodna, która może spowodować zwarcie instalacji elektrycznej oraz być przyczyną porażenia elektrycznego.

Zabronione jest wiercenie w produkcie jakichkolwiek otworów, a także jakakolwiek inna modyfikacja urządzenia nieopisana w instrukcji.

Urządzenie przenosić tylko ostudzone, chwytając za obudowę. Nie przemieszczać urządzenia ciągnąc za kabel zasilający.

Temperatura w miejscu instalacji i użytkowania urządzenia musi się zawierać w przedziale  $+10\text{ }^{\circ}\text{C} \div +38\text{ }^{\circ}\text{C}$ , a wilgotność względna musi być poniżej 90% bez kondensacji pary wodnej.

### *Zalecenia dotyczące podłączania urządzenia do zasilania*

Przed podłączeniem urządzenia do zasilania należy się upewnić, że napięcie, częstotliwość i wydajność sieci zasilającej odpowiadają wartościom widocznym na tabliczce znamionowej urządzenia. Wtyczka musi pasować do gniazdka. Zabronione jest jakiegokolwiek przerabianie wtyczki.

Urządzenie musi być podłączone bezpośrednio do pojedynczego gniazdka sieci zasilającej. Zabronione jest korzystanie z przedłużaczy, rozgałęźników i gniazd podwójnych. Obwód sieci zasilającej musi być wyposażony w przewód ochronny oraz zabezpieczenie co najmniej 16 A.

Unikać kontaktu kabla zasilającego z ostrymi krawędziami oraz gorącymi przedmiotami i powierzchniami. Podczas pracy urządzenia kabel zasilający musi być zawsze w pełni rozwinięty, a jego położenie należy ustalić tak, aby nie stanowił przeszkody w trakcie obsługi urządzenia. Ułożenie kabla zasilającego nie może powodować ryzyka potknięcia. Gniazdko zasilające powinno znajdować się w takim miejscu, aby zawsze była możliwość szybkiego odłączenia wtyczki kabla zasilającego urządzenie. Podczas odłączania wtyczki kabla zasilającego zawsze należy ciągnąć za obudowę wtyczki, nigdy za kabel.

Jeżeli kabel zasilający lub wtyczka ulegną uszkodzeniu, należy je natychmiast odłączyć od sieci zasilającej i skontaktować się z autoryzowanym serwisem producenta celem wymiany. Nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem zasilającym lub wtyczką. Kabel zasilający lub wtyczka nie mogą zostać naprawione, w przypadku uszkodzenia tych elementów należy je wymienić na nowe pozbawione wad. Wymiany kabla zasilającego razem z wtyczką należy dokonać w autoryzowanym serwisie producenta.

### *Zalecenia dotyczące użytkowania urządzenia*

**OSTRZEŻENIE!** Powierzchnia płyty grzewczej może być gorąca po użyciu. Nie należy jej dotykać gdyż grozi to poważnymi poparzeniami. Odczekać do ostygnięcia płyty grzewczej. W przypadku przygotowywania potraw, które w jego trakcie mogą rozrzucać gorące fragmenty żywności należy stosować środki ochrony osobistej zabezpieczające przed poparzeniem.

Upewnić się, że podłoga w pobliżu urządzenia nie jest śliska. Pozwoli to uniknąć poślizgnięcia, które może spowodować groźne urazy.

Podczas przygotowywania potraw należy cały czas je obserwować i zapobiegać przypale-

niom. Żywność pozostawiona bez nadzoru może ulec spaleniu, które może być przyczyną pożaru oraz groźnych oparzeń.

W trakcie przygotowywania potraw powierzchni płyty należy dotykać tylko za pomocą narzędzi wykonanych z drewna lub tworzyw sztucznych. Narzędzia powinny wytrzymywać temperaturę wytwarzaną przez płytę grzewczą. Zabronione jest zdejmowanie i nakładanie potraw za pomocą ręki.

Jeżeli w trakcie lub po przygotowaniu potrawy pozostaną na płycie grzewczej resztki żywności należy je usunąć przed przygotowaniem kolejnej potrawy. Resztki żywności mogą ulec spaleniu, powodując powstanie dymu, nieprzyjemnego zapachu, a także wpłynąć na smak przygotowywanej potrawy. Mogą być także przyczyną pożaru. Do usuwania należy używać narzędzi wykonanych z drewna lub tworzyw sztucznych wytrzymujących temperaturę wytwarzaną przez płytę grzewczą. Nie stosować narzędzi ostrych oraz wykonanych z metalu. Takie narzędzia mogą uszkodzić powierzchnię płyty grzewczej.

Jeżeli przygotowanie potrawy wymaga użycia tłuszczu należy go rozprowadzać na powierzchni płyty grzewczej za pomocą miękkiego pędzla. Urządzenie nie służy do przygotowywania potraw przez smażenie w głębokim tłuszczu.

## OBŚLUGA URZĄDZENIA

### *Instalacja, uruchomienie i obsługa urządzenia*

Urządzenie należy rozpakować, całkowicie usuwając wszystkie elementy opakowania. Zaleca się zachować opakowanie, może być pomocne przy późniejszym transporcie i magazynowaniu urządzenia.

Urządzenie przygotować zgodnie ze wskazówkami z punktu „Konserwacja urządzenia”.

Przed rozpoczęciem opiekania należy rozgrzać płyty grzewcze. W tym celu należy zamknąć pokrywę opiekacza i zabezpieczyć ją za pomocą zatrzasku (II). Podłączyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazdka. Zaświeci się kontrolka zasilania i rozpocznie się nagrzewanie płyt grzewczych. Zakończenie nagrzewania zostanie zasygnalizowane zgaśnięciem kontrolki zasilania. Zachowując ostrożność podnieść pokrywę i umieścić produkty przeznaczone do podgrzania pomiędzy płytami. Produktów nie umieszczać jeden na drugim rozłożyć je na powierzchni płyty. Zamknąć pokrywę i zabezpieczyć zatrzaskiem. Zaświeci się kontrolka zasilania i rozpocznie się opiekanie. Po zakończeniu opiekania, ponownie zgaśnie kontrolka zasilania. Zachowując ostrożność unieść pokrywę i gotowe produkty zabrać z płyty grzewczej.

W zależności od ilości produktów umieszczonych na płycie grzewczej czas opiekania będzie różny. Im więcej produktów tym dłuższy czas opiekania.

Pokrywa jest przymocowana do uchwytu za pomocą zawiasu, dzięki temu możliwe jest dopasowanie wysokości pokrywy do opiekanej żywności (III). Możliwe jest także umieszczenie pokrywy w niewielkiej stałej odległości od dolnej płyty grzewczej. W tym celu należy unieść pokrywę i zamknąć zatrzask, a następnie opuścić pokrywę. Zatrzask oprze się na wypuszczeniu podstawy (IV) i pozostawi niedomkniętą pokrywę.

Urządzenie można wyłączyć w dowolnym momencie przez wyciągnięcie wtyczki kabla zasilającego z gniazdka. Nie należy zostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania. Po zaświeceniu się kontrolki urządzenie nie wyłączy się automatycznie i po pewnym czasie znowu rozpocznie nagrzewanie. Pozostawienie urządzenia bez nadzoru z tostami pomiędzy płytami grzewczymi może doprowadzić do pożaru.

**OSTRZEŻENIE!** Należy zachować szczególną ostrożność podczas otwierania nagrzaną pokrywę. Należy stosować rękawice chroniące przed oddziaływaniem wysokiej temperatury.

Płyta grzewcza nagrzewa się do wysokiej temperatury, zetknięcie się jej z nieosłoniętym ciałem może doprowadzić do poważnych oparzeń. Podczas przygotowywania żywności należy zachować ostrożność, nie dotykać płyty grzewczej, a przygotowywaną żywność kontrolować za pomocą odpowiednich narzędzi np. szczypiec lub łyżeczek wykonanych z tworzyw sztucznych lub drewna. Przy doborze narzędzi należy wziąć pod uwagę, żeby wytrzymały temperaturę osiąganą przez płytę grzewczą. Nie należy używać narzędzi metalowych oraz narzędzi z ostrymi krawędziami. Takie narzędzia mogą uszkodzić powierzchnię płyty grzewczej.

### *Konserwacja urządzenia*

**UWAGA!** Wszystkie czynności konserwacyjne należy przeprowadzać przy wyłączonym zasilaniu urządzenia. **W tym celu należy wyjąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka sieciowego.**

Urządzenie służy do przygotowywania żywności umieszczonej bezpośrednio na płycie grzewczej, wobec czego należy zadbać o zachowanie właściwej higieny, aby przygotowywanie żywności było bezpieczne.

Płyta grzewcza może być zabezpieczona za pomocą środka konserwującego na czas transportu i magazynowania. Przed pierwszym użyciem, po oczyszczeniu należy płytę grzewczą nagrzać do maksymalnej temperatury i pozwolić na odparowanie wszystkich pozostałości środka konserwującego. Odparowujący środek konserwujący może spowodować powstawanie dymu, jest to normalne zjawisko. W związku z tym odparowywanie należy przeprowadzić w miejscu z wydajną wentylacją. Nie należy wdychać oparów środka konserwującego.

Po zakończeniu odparowywania, przestaje lecieć dym, należy odłączyć urządzenie od zasilania, poczekać do całkowitego ostudzenia płyty grzewczej i ponownie oczyścić płytę za pomocą środka myjącego. Dopiero wtedy można użyć płyty grzewczej do przygotowywania żywności.

Płytę grzewczą oraz pozostałe części urządzenia należy czyścić za pomocą szmatki nasączonej wodnym roztworem łagodnego środka do mycia naczyń. Pozostałości roztworu usunąć za pomocą szmatki nasączonej wodą. Po wyczyszczeniu urządzenie wytrzeć do sucha. Płytę należy czyścić po każdym użyciu, uprzednio odczekując do jej całkowitego ostygnięcia. Należy wyczyścić wszystkie reszki żywności, które pozostały na płycie, zapobiegnie to ich przypalaniu przy ponownym użyciu, a także zapobiegnie obniżeniu wydajności urządzenia.

Nie stosować do czyszczenia rozpuszczalników, środków żrących, alkoholu benzyny lub środków ściernych.

Otwory wentylacyjne oczyścić za pomocą odkurzacza.

Uwaga! Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie lub jakimkolwiek innym płynie.

Tacki ociekowe do czyszczenia należy usunąć z urządzenia i wyczyścić je za pomocą płynu do mycia naczyń pod strumieniem bieżącej wody lub w zmywarce mechanicznej.

Jeżeli urządzenie posiada demontowane płyty grzewcze, należy je zdemontować i wyczyścić za pomocą płynu do mycia naczyń pod strumieniem bieżącej wody. Nie stosować do czyszczenia płyt grzewczych ściernych środków czyszczących. Nie myć płyt grzewczych w zmywarce mechanicznej lub za pomocą strumienia pod wysokim ciśnieniem.

#### *Magazynowanie urządzenia*

Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas należy odłączyć je od zasilania.

Urządzenie podczas magazynowania przechowywać w pomieszczeniach, chronić przed dostępem kurzu, brudu i wilgoci. Zaleca się magazynowanie urządzenia w fabrycznym opakowaniu.

Magazynować urządzenie w położeniu roboczym. Nie układać produktów warstwami. Nie stawiać niczego na produkcie w trakcie magazynowania.

#### **DANE TECHNICZNE**

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy		67526
Napięcie znamionowe	[V~]	220 - 240
Częstotliwość znamionowa	[Hz]	50 / 60
Moc znamionowa	[W]	750
Klasa izolacji		I
Rozmiar płyty grzewczej	[mm]	230 x 145
Masa netto	[kg]	1,1